

CARÁTULA

CON

CORRECCIONES

Localidad - Maricopa - Tucumán 1

Escuela Nacional N.º 273

Directora - Eilda Coidoba

Nombre de la persona que lo narró

David Gutiérrez

Edad de esta persona - años

Si el maestro sabe que la conoce a otras personas - No

Refranes

Buey solo bien se lame

No pierdas lo cierto por lo dudoso

Buen venido seas mal si vienes solo

No es niño el que nace sino el que se hace

Trapató bueno o malo más vale en el pie que no en la mano

Burro viejo no da paso

Consejos no ayudan a pagar trampas

La necesidad tiene cara de hereje

Perrito que ladra no muere

El pez por su boca muere

La suerte de la fea la bonita la desea

Más vale llegar a tiempo que ser convidado

FOJA EN

BLANCO

Localidad - Manicopa - Tucumán
 Escuela Nacional N.º 273
 Directora Silda A. Córdoba
 Nombre de la persona que lo narró
 Dermidio Bulacio
 Edad de esta persona - 50 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

Vidalita

Una palomita vidalita
 De pluma dorada
 Se dormía en mis brazos vidalita
 Si la acariciaba

Siempre me decía vidalita
 Cuando había pichones
 Sería mi alegría vidalita
 Verlos a montones

Me volveré loca vidalita
 Con los pichoncitos
 Les daré en la boca vidalita
 Limpio los granitos.

Fue perjurio luego vidalita
 Porque me engañó
 Remontó su vuelo vidalita
 Cuando hubo un pichón

Palomita perversa vidalita
 Que voló y se fue
 Y los pichoncitos vidalita
 Se murieron de frío

Localidad - Mancopa - Eucumari

Escuela Nacional N.º 273

Directora Silda A. Córdoba

Nombre de la persona que lo narra

Dolores de Romano

Edad de esta persona - 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

(Vidalita)

En mi pobre rancho vidalita

No existe la calma

Desde que está ausente vidalita

La dueña de mi alma

No hay rama en el monte vidalita

Que florido esté

Todos son despojos vidalita

Desde que se fue

Una canastita vidalita

Plenita de flores

No la desparrames vidalita

Que son mis amores

Una palomita vidalita

Que yo la críe

Y que tan ingrata vidalita

Que voló y se fue

Palomita blanca vidalita

Pecho mordore

Llévale esta carta vidalita

Al bien que adore

Palomita blanca vidalita

Pecho carmesi

Llévale esta carta vidalita
Al bien que perdi'

Palomita blanca vidalita
Que vuelas al aire
Llévale esta carta vidalita
Para Buenos Aires

FIN

Localidad - Mancopía - Cucumari

Escuela Nacional N.º 273

Directora Eulda A. Córdoba

Nombre de la persona que lo narró

Julia Romano

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

(Verso)

Vuela suspiro

Do está mi amada

I de llegarla sorprendela

Dile que mi alma

Penas padece

Si se entristece

Consuélala

Dile que siempre

Sabría adorarla

I que olvidarla

Nunca podré

Que si hoy ausente

Me encuentro de ella

Su imagen bella

Conservaré

Dile que el mundo

Es un desierto

Donde está mi corazón

I si ella escucha

El canto tuyo

Dile que es suryo

Mi corazón

Mas si ha ingrata
 La me ha olvidado
 Y despreciado
 Llegastes a ser

No le interrumpas
 Con tus lamentos
 Deja que el viento
 Lleve mis quejas
 (FIN)

Señores dicen que van a remozar
 Con la saliva del loro
 Y lagrimas del pedernal

Localidad - Mancopa - Tucuman

Escuela Nacional N° 243

Directora Eilda Cordoba

Nombre de la persona que lo narró

Feresa de Gomez

Edad de esta persona - 50 años

(Canto)

Para rey nació David
 Para sabio Salomón
 Para llorar jeremias
 Y para quererte yo

Tengo una espina en el alma
 Una espina de dolor
 Y no puedo yo sacarla
 Porque es puesta por tu amor.

A mi me piden que cante
 No estando para cantar
 Con corazón abatido
 Mas está para llorar

La cinta para ser cinta
No ha de tener dos colores
El hombre para querer
No ha de tener dos corazones
(FIN)

Localidad - Mancopa - Ecuador
Escuela Nacional N.º 273
Directora Eilda Córdoba
Nombre de la persona que lo narra
Catalina L. de Córdoba
Edad de esta persona - 80 años

(Despedida)

Ya llegó el momento ya
Mi bien de decirte adiós
Adiós mi prenda de amor
No sé hasta cuando será

Mi confusión mucho más
Mi triste corazón parte
Al ver que para dejarte
Ya llegó el momento ya

Con el puñal más atroz
Que parte un pecho sensible
Es este lance terrible
Mi bien de decirte adiós

Antes que este gran dolor
Concluya mi triste vida
Es preciso que te diga
Adiós mi prenda de amor

Al fin entro a mi penar
De dejaré el corazón
Porque esta separación
No sé hasta cuando será

Localidad - Maricopa - Tucuman

Escuela Nacional N° 213

Directora Silvia Coridoba

Nombre de la persona que lo narra

Dermidio Bulacio

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

No

(El Romance del Granadero)

Mi historia sencilla ha sido
 Jeger gaucho y hoy soldado
 Con San Martin he luchado
 Con San Martin he vencido

Naci en tierras del mandi
 Soy duro cual yacare
 Sagaz cual jaguareté
 Y firme como el ombú

Un merito de libertad
 Hizo estremecer mi rancho
 Y libre como el carancho
 Yo cruce la inmensidad

Al grito de rebelion
 Contra España arme mi brazo
 Y ofreci a mi patria el laso
 El caballo y el facón!

J alla fui con mis quinera
 De triunfo y gloria sediento
 J mi poncho floto al merito
 Como una invicta bandera!

De esos gauchos de los ranchos
A si los años pasaron
Fueron y siempre quedaron
Libres como los caranchos

Y cuando vibro el clarin
Y brillaron los aceros
Nos hicimos granaderos
Con José de San Martín!

En redomones ginetes
Atravesamos la Pampa
Y hasta en los Andes se estampa
La figura de esos fletes

Y el clarin al resonar
En un eco que se alarga
Y el jefe grita; a la carga
Granaderos avanzar

Que las líneas quedan retas
A la carga y no ceder
A la carga y a vencer
Como vencen los patriotas

Y el patrio pendón se agita
Y el tambor redobla fuerte
Se cuerpeamos a la muerte
Al son de una vidalita

(FIN)

Localidad - Mancopa - Tucuman

Escuela Nacional N° 213

Directora - Eilda A. Cordoba

Nombre de la persona que lo narra

Julian Perez

Edad de esta persona - 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

Addivinanzas

El que lo hace no lo quiere

El que lo ve no lo desea

Y el que lo goza no lo siente

(El cajon de los muertos)

Campo blanco, semilla negra, cinco toritos y una ternera

(El papel, la tinta, la pluma y los cinco dedos)

Tu padre tiene una sabana

Que no la puede doblar

Tu madre tiene un dinero

Que no lo puede contar

Y tu hijo tiene un espejo

Que no se puede mirar

(El cielo, las estrellas y el sol)

Si ^{me} me cortan me mueren,

Me entierran y vuelvo a vivir de nuevo

(caña - azucar)

Frontos dos en un berrico, los dos ardan a la par
el uno arda 12 leguas y el otro arda una nomás

(El reloj)

Dentro de un corral de huesos está doña
Juana encerrada

(La lengua)

Me rasco el pupo y me muero de gusto

(La guitarra)

Los negros ya están blancos
Los largos ya están cortos
Los muchos ya están pocos
El derecho ya está doblado
Las dos ya son tres
(La vejez)

{ El cabello
La vista
Los dientes
La columna vertebral
Las piernas y el bastón

Oro no es, plata no es, abre la cortina y verás lo
que es

(El plátano)

Verde es mi nacimiento
Coloradito mi vivir
Negrito me estoy poniendo
Cerquita de morir
(El hijo negro)

Tolto en altura, puros aposentos sin puertas ni
ventanas.

(caña hueca)

Me fui a la calle compré un negrito vine a
mi casa y se me lo puso colorado
(El carbon)

La mujer tuerta y el marido picoteado
(aguja y dedal)

Largo está colgado peludito está mirando si 'largo
 cargera peludito lo comiera
 (La carne y el gato)

Una negrita calientete que arregla toda su gente
 (La plancha)

Una casita pintada de blanco que no tiene
 puertas ni ventanas
 (El huevo)

Con el pico picotea y con la cola tironea
 (Aguja)

En el campo raso está una niña colgada del
 brazo por comérle el corazón la hice trescien-
 tos pedazos
 (La sandía)

Un árbol que tiene la hoja de un lado blan-
 ca y del otro lado negra
 (La noche y el día)

En blancos panales nací en verde me convertí
 tantos fueron mis trabajos que amarilla me
 quedé
 (La naranja)

Cuatro patastosas cuatro mantecosas dos espan-
 ta perros y una espanta moscas.
 (La vaca)

Brama como toro y no es toro bulla como oro
 y no es oro.
 (El trueno y el relámpago)

Una bola con siete agujeros
(La cara)

Que será raspa buche y torce orejas?
(La guitarra)

Bronco de bronce, flor de plata y fruta de oro?
(La naranja)

Fui al monte, sin querer la encontré y por
más que no la quería tener la buscaba
y la buscaba y no la podía encontrar y
por fin tuve que irme a casa con
ella en la mano.
(La espina)

Que será dos peludos un pelado y uno que
los atiende al lado?
(Los bueyes el arado y el hombre)

Que será largo, liso y rollojo que atemoriza?
(La víbora)

Una jequita mora que tiene las riendas
en la cola?
(Aguja)

Largo larguero, martin caballero capa rosada
sombbrero negro
(La vela)

Me dicen algo y no soy algo, me dicen don
y no soy don
(Algodón)

Localidad - Mancopa - Tucuman

Escuela Nacional N.º 273

Directora - Silda A. Córdoba

Nombre de la persona que lo narró

Oscar Romano

Edad de esta persona - 45 años

Si el maestro sabe que ha conocido otras personas

Relaciones

Si una vieja tiene una hija
 Viene el gaucho y se la lleva
 Le quedan los ojos a la vieja
 Como quirquincho en la cueva

Cuando pase por tu casa
 Me tiraste con una tortilla asada
 Otra vez no me vuelvas a tirar
 Que son bromas muy pesadas

Una estrella se ha perdido
 Y en el cielo no aparece
 Y en tu casa se ha entrado
 Y en tu pecho permanece

El sebo como se consume
 En el candelero
 Así se consume un hombre
 Andando de majadero

El anillo que me diste
 Fue de vidrio y se quebró
 El amor que yo te tuve
 Fue de agua y se desarmó

Atrevido me dices
 Porque me allego en tu ventana

Atrevidos son aquellos
Que se allegan en tu cama

Que le dijera a esta niña
Que le convenga mejor
Le diré que es una rosa
De los jardines de amor

Ves aquella nube blanca
Que vuela tan por abajo
Con esa me has de escribir
Cuando te veas en trabajos

Si quieres que te quiera
Te has de salumar con romero
Para que se te quite el olor
Del que te quiso primero

Si tu fueras pasto verde
Y yo fuera mancarraón
Me moría de hambre
Por no darte un mordizcón

La naranja nació verde
Y el tiempo la maduró
Mi corazón nació libre
Y el tuyo lo cautivó

La riborilla en el campo
En lo verde no aparece
El hombre que quiera a dos
Doscientos palos merece

Cuando sabría que me querías
Hasta la gata de casa
Me miraba y se sonreía

FOJA NO
REGISTRADA

En la falda de aquel cerro
Llora un toro por una vaca
Así llora este muchacho
Por aquella chinita flaca

No me tires con piedritas
Que me han de lastimar
Énrame con tus ojitos
Que me han de enamorar

El pañuelo que me distes
Con el mío fueron dos
Para formar una casita
Para que vivamos los dos

De valde te estoy mirando
Cara a cara, frente a frente
Yo no te puedo decir
Lo que mi corazón siente

Veís las estrellitas del cielo
Que son ciento doce
Con los dos ojitos tuyos
Son ciento catorce

La luna sale muy tibia
El lucero la acompaña
Así se entristece el hombre
Cuando la mujer lo engaña

Fu sembraste una sonrisa
En el campo de mi alma
Y germinó mi cariño
Con el sol de tus miradas

No me importa que te rayas

3
I que de mi no te acuerdes
No ha de ser el primer tonto
Que del camino se vuelve

Tienes una cara tal
Y unos ojos tan excelentes
Que eres capaz de cautivar
A un corazón inocente

Si por pobre me desprecias
Digo que tienes razón
Amor pobre y leña verde
Arde cuando hay ocasión

Me gusta el amor en otros
Que en mi no lo puedo ver
Me gusta encender el fuego
Retirarme y verlo arder

Por las estrellas del Norte
Se guían los marineros
Yo me guío por tus ojos
Que son dos claros hiceros.

El anillo que me diste
Lo tiré dentro de un pozo
Para que quiero anillo
De un hombre alabancioso

El pañuelo que me disteis
Fue bordado en las cuatro puntas
Cada vez que saco y lo veo
Cielo y tierra se me junta

Localidad - Maricopa - Tucumán
Escuela Nacional N.º 273

Directora - Silda A. Córdoba

Nombre de la persona que lo narra
Mercedes de Romano

Edad de esta persona - 20 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

Relaciones

A mi me llaman el cuco

A mi mujer la cucona

A mis hijitos cuquitos

E a' mi suegra cucarrera

Yo soy como la aceituna

Pendiente del olivar

Un poquito que me quieras

No me suelo olvidar

Las barandillas del puente

Tiemblan cuando yo paso

A vos solita te quiero

E a' los demás no les hago caso

Tu dices que me quieres

Yo te digo que mentís

Otra es la que te desvela

E me echas la culpa a' mi.

Dentro de mi pecho tengo

Un entierro bien formado

Mei corazón es el muerto

E tu querer lo ha matado

Ves aquella nube negra

Que ataja el dorado sol

Ahi te tengo retratada
Prenda de mi corazon

Los zapatos que me ajustan
La media me hace calor
Como quieres que te quiera
Si no me tienes amor

Al pasar por tu casa
Peque un fuerte tropezon
No has sido para decirme
Levantate corazon

Ojitos de terciopelo
Boquita de clavel punso
Si estas comprometida
Mandame la contestacion

Mira aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte
Ahi te tengo retratado
Orejitas de guardamonte

Tantas letras tiene el si
Como letras tiene el no
Con el si me das la muerte
Y con el no me matarias

Tus bellos ojos negritos
No los comparo con el sol
Porque el sol es uno solo
Y tus ojos dos soles son

Tantas naranjas maduras
Tantos limones en el suelo
Tantos jovencitos donositos
Ninguno me da consuelo

Si canto ya me dices que porque canto [hay 9 bis 12]
 Si lloro que te enternezco
 Me calló por darte el gusto
 Ya estás diciendo que te aborrezco

Al sentarme digo apa
 Al pararme digo upa
 Este no es el jorro
 Que mi mamá busca

El beso de una mata
 Es beso sin tropezones
 La casa sin mujer
 Es como fuego sin trozones

Para bailar el pericón
 Yo te tire' de la pata
 Porque a' donde hay narigonas
 Puede lucir una mata

Te acuerdas cuando pisistes
 Tu mano sobre la mía
 Te acuerdas que me dijistes
 Que jamás me olvidaría

De la perca nace la flor
 De la flor nace la tuna
 Como quieres que te quiera
 Sin esperanza ninguna

No sé que tienen mis ojos
 Desde el día que te vi
 Por todas partes que miro
 Van solo te ven a ti

A mi me gustan las matas

Y a' una mata estoy mirando
Y por querer a' las matas
Mi amor mato va quedando

Creo que en vano sería
Disimular nuestro dolor
Si en los ojos y el semblante
Esta escrita la pasión

Que alta está la luna
Que alta está la veleta
Quién te pudiera dar
Un ladrillazo por la geta

El anillo que me diste
Lo tire' en medio de un zangon
Para que quiero anillo
De un viejo panzon

Las estrellas en el cielo
Forman una corona imperial
Mi corazón por el tuyo
Y el tuyo no se por cual

No soy como la aceituna
Pendiente del olivar
No le creó a' las mujeres
Aunque las vea llorar

Cuando yo era soltera,
Los hombres trataban con moderación
Hoy día juegan, bailan, toman sus copras
Y enamoran en toda reunión

Adiosito flor de aji
Este tonto no es de aqui